

TEXTOS DE LATIN MEDIEVAL HISPANO

Las fuentes directas y documentales del latín común hispano, llamado también «vulgar», anteriores al siglo IX son en escaso número: la *Peregrinatio Egheriae*, las *Glossae Pseudo-Isidori*, los pocos diplomas o instrumentos notariales del siglo VIII, como el *Diploma Silonis Regis* de 775, el documento del año 759 del Cartulario de San Vicente de Oviedo, el de Liébana de 790 de un Cartulario del siglo XIII, y acaso algunos pocos más de dudosa autenticidad¹. Junto a éstos las inscripciones cristianas recogidas y estudiadas lingüísticamente por A. Carnoy, las coleccionadas por J. Vives, y algunas más posteriores aparecidas en publicaciones filológicas e históricas. Y aún pueden añadirse como textos que reflejan el latín hablado las *Leges Visigothorum Antiquiores* (códigos de Eurico y Leyes de Recesvinto).

De entre todos los citados el más antiguo y característico por insinuar ya formas, sentidos y giros románicos, como es sabido, viene a ser la *Peregrinatio* o descripción de un viaje a Tierra Santa por Eteria o Egeria, porque es natural que la narración dirigida a personas iletradas por lo regular, como las monjas o beatas de un asceterio, refleje el lenguaje sencillo y comúnmente hablado entre el pueblo.

De este mismo género geográfico-descriptivo son tres breves textos conservados en códices hispanos. Publicados años atrás en revistas históricas², se estudiaron en ellas histórica y cronológica-

¹ Cfr. ES. 40, pp. 353-360, documentos notariales del s. VIII.

² Z. GARCIA VILLADA, *Un nuevo manuscrito del «Itinerarium Burdigalense»*, «Estudios Eclesiásticos», IV (1925), pp. 178-184; J. LECLERCQ, *Textes et manuscrits de quelques bibliothèques d'Espagne*, «Hispania Sacra», II (1949), páginas 4-5; 8-9; Z. GARCIA VILLADA, *Descripción del presbítero Jacinto*, «Estudios